www.dynamicpapers.com

Pearson Edexcel

Mark Scheme (Results)

January 2021

Pearson Edexcel International Advanced Level

In Arabic (WAA02/01)

Unit 2: Research, Understanding and Written Response

www.dynamicpapers.com

Edexcel and BTEC Qualifications

Edexcel and BTEC qualifications are awarded by Pearson, the UK's largest awarding body. We provide a wide range of qualifications including academic, vocational, occupational and specific programmes for employers. For further information visit our qualifications websites at www.edexcel.com or www.btec.co.uk. Alternatively, you can get in touch with us using the details on our contact us page at www.edexcel.com/contactus.

Pearson: helping people progress, everywhere

Pearson aspires to be the world's leading learning company. Our aim is to help everyone progress in their lives through education. We believe in every kind of learning, for all kinds of people, wherever they are in the world. We've been involved in education for over 150 years, and by working across 70 countries, in 100 languages, we have built an international reputation for our commitment to high standards and raising achievement through innovation in education. Find out more about how we can help you and your students at: www.pearson.com/uk

January 2021
Publications Code WAA02_01_2101_MS*
All the material in this publication is copyright
© Pearson Education Ltd 2021

www.dynamicpapers.com

General Marking Guidance

- All candidates must receive the same treatment. Examiners must mark the first candidate in exactly the same way as they mark the last.
- Mark schemes should be applied positively. Candidates must be rewarded for what they have shown they can do rather than penalised for omissions.
- Examiners should mark according to the mark scheme not according to their perception of where the grade boundaries may lie.
- There is no ceiling on achievement. All marks on the mark scheme should be used appropriately.
- All the marks on the mark scheme are designed to be awarded. Examiners should always award full marks if deserved, i.e. if the answer matches the mark scheme. Examiners should also be prepared to award zero marks if the candidate's response is not worthy of credit according to the mark scheme.
- Where some judgement is required, mark schemes will provide the principles by which marks will be awarded and exemplification may be limited.
- When examiners are in doubt regarding the application of the mark scheme to a candidate's response, the team leader must be consulted.
- Crossed out work should be marked UNLESS the candidate has replaced it with an alternative response.

www.dynamicpapers.com

SECTION A: Translation

Apply the grid for each half of the translation (20 marks)

Question number	**Manipulation of language: translation into Arabic (AO2)**
1 **10 Marks**	Modern Art Exhibition An art fair will celebrate its 10th anniversary with a busy program when it opens in Beirut, the Lebanese capital. The annual event has fifty galleries of modern and contemporary art showcasing the works of 380 artists. Leading figures from the international art world are expected to attend the fair, which aims to enrich the regional art industry and help artists make links between diverse cultures. The gathering will boast an important program of activities for attendees, and in collaboration with museums, foundations and private collectors. Guided tours and evening events will be offered to guests. Discussion programs will take place every afternoon during the fair, with debates designed to enrich visitors' understanding of art from a historical, theoretical and critical perspective, and to examine its impact and develop future events.
10 Marks	During the program, the Beirut Museum of Art will offer children visiting the fair several artist-led workshops, where they can discover their creative side and learn new artistic techniques. The Beirut Art Fair is a strategic platform for Middle Eastern artists, as it not only introduces them to traders and consumers but also highlight their contribution to the dynamic of art globalisation. / معرض الفن الحديث سيحتفل معرض فني بالذكرى العاشرة ببرنامج مكثف عند افتتاحه في بيروت العاصمة اللبنانية. يشتمل الحدث السنوي على خمسين معرضًا للفنون الحديثة والمعاصرة التي تعرض أعمال 380 فنانًا. من المتوقع أن يحضر شخصيات فنية عالمية بارزة للمعرض الذي يهدف إلى إثراء صناعة الفن الإقليمية، وتساعد الفنانين على التقريب بين الثقافات المختلفة. يعتز هذا التجمع بتقديم برنامج أنشطة مهمة للشخصيات الحاضرة، وبالتعاون مع المتاحف والمؤسسات والذين يقتنون التحف الخاصة. ستقدم جولات مصحوبة بمرشدين، وفعاليات مسائية للضيوف. |

www.dynamicpapers.com

	10 Marks ستنظم برامج حوارية بعد ظهر كل يوم خلال المعرض، مع مناقشات تهدف إلى إثراء فهم الزوار للفن من منظور تاريخي ونظري ونقدي، ودراسة تأثيره وتطوير الفعاليات المستقبلية. خلال البرنامج، سيقدم متحف بيروت للفنون للأطفال الذين يزورون المعرض العديد من ورش العمل التي يقودها الفنانون، حيث يمكن لهم اكتشاف جانبهم الإبداعي وتعلم التقنيات الفنية الجديدة. يعد معرض بيروت للفنون منصة إستراتيجية للفنانين من الشرق الأوسط، حيث إنه لا يقدمهم للمتداولين والمستهلكين فحسب، بل أيضًا يبرز مساهمتهم في ديناميكية(تفعيل-تنشيط) عولمة الفن. **10 Marks**

Level	Mark	Descriptor
	0	No rewardable language.
Level 1	1-2	● Very limited use of correct vocabulary and grammar. ● Very repetitive or incoherent structures/lexis. ● Overall, communication is severely hindered.
Level 2	3-4	● Occasional use of correct vocabulary and grammar. ● Frequent lapses in structure/lexis. ● Overall, communication is infrequent.
Level 3	5-6	● Acceptable use of correct vocabulary and grammar. ● Some lapses in structure/lexis. ● Overall, communication is achieved despite errors.
Level 4	7-8	● Good use of correct vocabulary and grammar ● Occasional lapses in structure/lexis. ● Overall, communication is sound.
Level 5	9-10	● Excellent use of correct vocabulary and grammar. ● A variety of structures have been correctly used, including idiomatic phrases, allowing for occasional, insignificant errors. ● Overall, communication is excellent.

www.dynamicpapers.com

SECTION B: Essay

Apply both grids once to the essay (30 marks)

Question number	**Content and communication (AO1)**
2	**Indicative content** **(a) Discursive Essay** يجب أن يكتب الطالب قصة باللغة العربية ويذكر في نهايتها العبارة الآتية: " وهكذا عاد الشباب والتقوا ليحكي كل منهم ما قام به من عمل تطوعي من أجل الوطن". يجب أن تتوافر عناصر القصة الأساسية مثل: الزمان والمكان – الأشخاص -الأحداث – العقدة أو الحبكة - الحل **(b) Creative Essay** يجب أن يكتب الطالب موضوعاً باللغة العربية عن حرص بعض الشباب العربي على الالتحاق بمؤسسة أو جمعية خيرية ليقدموا عملاً تطوعياً لمجتمعهم. وأن يذكر نوع العمل، ثم يوضِّح رأيه في فوائده للمجتمع والمتطوع. يجب أن تتوافر عناصر المقال أو الموضوع الأساسية: المقدمة – الموضوع - الخاتمة

www.dynamicpapers.com

Level	Mark	Descriptor
	0	No rewardable material.
Level 1	1-3	• Less than a quarter of what is written will have shown the ability to express ideas relevant to the narrative, report or description required, and ideas hardly follow a logical sequence. • The piece is rarely coherent and there is so much digression that the overall theme or purpose of the piece is greatly obscured.
Level 2	4-6	• Around a third of what is written will have shown the ability to express ideas in a form that would be comprehensible to a native reader, with only occasional evidence of ideas following a logical sequence. • The piece is occasionally coherent and, while there is some digression from the topic, the overall theme or purpose is generally clear.
Level 3	7-9	• Around a half of what is written will have shown the ability to express ideas in a form that would be comprehensible to a native reader, with some evidence of ideas following a logical sequence. • The piece is sometimes coherent and there is digression from the topic, but the overall theme or purpose is clear.
Level 4	10-12	• Around three-quarters of what is written will have shown the ability to express ideas in a form that would be comprehensible to a native reader, with much evidence of ideas following a logical sequence. • The piece is mostly coherent and, while there may be occasional ambiguity or digression from the topic, these appear to be aberrations in an otherwise pertinent piece of work (in creative essays, there is considerable variety and interest and the reader's attention is captured).
Level 5	13-15	• All of what is written will have shown the ability to express ideas in a logical sequence, and errors do not interfere with the comprehension. • The piece is entirely coherent and, while there may be very minor ambiguities or digression from the topic, the piece is confident, fluent, pertinent and purposeful (in creative essays, there is exemplary variety and interest and the piece is a pleasure to read).

www.dynamicpapers.com

Question number	**Quality of language (AO2)**	
2		
Level	Mark	Descriptor
	0	No rewardable language.
Level 1	1-3	● Limited range of vocabulary and grammatical structures, which are rarely used appropriately and effectively to address the needs of the task. ● Lexis and grammar may not be accurate, with a high degree of repetition.
Level 2	4-6	● Adequate but predictable range of vocabulary and grammatical structures, only occasionally used appropriately and effectively to address the needs of the task. ● Lexis and grammar are occasionally accurate.
Level 3	7-9	● Satisfactory range of vocabulary and grammatical structures, sometimes used appropriately and effectively to address the needs of the task. ● Good control of basic language, but there may be errors particularly with more complex structures/lexis.
Level 4	10-12	● Good range of vocabulary and grammatical structures generally used appropriately and effectively to address the needs of the task. ● Only occasional lapses in lexical and grammatical control.
Level 5	13-15	● Wide range of vocabulary and grammatical structures used appropriately and effectively to address the needs of the task. ● Very good control/accuracy with very few errors.

www.dynamicpapers.com

SECTION C: Research-based Essay

Apply all three grids once to the essay (30 marks).

Question number	**Content and communication (AO1)**
3	**Arab Science** **(a) يجب أن يكتب الطالب موضوعاً يتضمن بعض المعلومات الأساسية الآتية:** هو محمد بن محمد بن عبد الله بن إدريس. أُطلق على الإدريسي لقب الصقلي؛ لاتخاذه جزيرة صقلية سكناً له، بعد سقوط الدولة الإسلامية. وأطلق عليه لقب اسطرا بون العرب نسبة إلى اسطرا بون الجغرافي ذي الأصول اليونانية واشتهر في علوم الرياضيات، وله العديد من الاختراعات في علوم الهندسة. ولد الإدريسي في عام 1100م بالمغرب، وتوفي عام 1166م، وزار من البلاد مصر والحجاز، إلى أن وصل إلى فرنسا وانجلترا والقسطنطينية. وله دوره في تحديد الاتجاهات المختلفة، وأوّل من رسم خريطة العالم. وقد شرح الإدريسي موقع الأرض في الفضاء، مستعيناً بالبيضة، كي يتمكن من تمثيل شكل الأرض للملك. يعتبر كتابه (نزهة المشتاق في اختراق الآفاق)، من أهمّ المؤلفات التي ألفها الإدريسي. يجب أن يعبر الطالب عن رأيه. **(b)** يجب أن يكتب الطلاب موضوعاً يتضمن المعلومات الأساسية الآتية: أبو القاسم عباس بن فرناس بن ورداس والفضل يعود له في تفكير الإنسان في الطيران. قبل إقدامه على محاولة الطيران قام ابن فرناس بدراسة حركة الطيور، ثم أجرى العديد من العمليات الحسابية التى تتعلق بالأوزان والسرعات والرياح. قام ابن فرناس قبل الطيران بأن كسا نفسه بالريش ومد لنفسه جناحين، وانتقل إلى مرحلة التنفيذ. فصعد مئذنة مسجد قرطبة الكبير وتجمع حشد كبير لمتابعته وهو ينفذ محاولته، واستطاع فعلاً أن يطير لمسافة جيدة، لكنه لم يحسب حساباً للهبوط، إذ لم يصنع ذيلاً يساعده على ذلك، فسقط مكسورا، ولكنه ألهم العلماء بعد ذلك بصناعة الطائرة المعاصرة. ويختم الطالب موضوعه بعرض رأيه.
4	**Arab Art and Architecture** **(a) يجب أن يكتب الطلاب موضوعاً يتضمن بعض المعلومات الأساسية الآتية:** -اسم العاصمة العربية أو المدينة العربية. -اسم ووصف الميدان أو الساحة من حيث الشكل أو الطراز والألوان. -مميزاته (ها). -أهميته (ها). -أن يذكر الطالب رأيه.

www.dynamicpapers.com

(b) يجب أن يكتب الطلاب موضوعاً يتضمن المعلومات الأساسية الآتية: - يختار الطالب بعض الأغاني المشهورة في دولة عربية. - يمكن أن يذكر نوع الأغنية اجتماعية أو وطنية. الكلمات فصيحة أو عامية باللهجة المحلية. - يمكن أن يذكر الأهمية الاجتماعية والفنية للأغنية. الرأي الشخصي.	

www.dynamicpapers.com

5	**Comedy in Arabic Cinema** **يجب أن يكتب الطلاب موضوعاً يتضمن المعلومات الأساسية الآتية:** (a) الفيلم العربي الفكاهي **"مراتي مدير عام"**، يعرض مشكلة عمل المرأة. ويصور بعض المشكلات والمواقف الاجتماعية التي تعاني منها بعض النساء في العمل. كما يعرض نماذج من الرجال بثقافاتهم المتنوعة من قبول أو رفض وظيفة المرأة كمديرة على العاملين بمكتب أو بشركة ما. - تحليل شخصية بعض الرجال العاملين، ودوافعهم لرفض أو لقبول ذلك الأمر. - تقييم العلاقة بين الرئيس والمرءوسين. - رأي الطالب **(b)** يجب أن يكتب الطلاب موضوعاً يتضمن المعلومات الأساسية الآتية: فيلم " الأيدي الناعمة " المأخوذ عن مسرحية تحمل نفس الاسم للكاتب توفيق الحكيم، التي أكدت على أهمية العمل من خلال قصة أحد الأثرياء بعد أن فقد منصبه وثروته، وأصبح مفلساً، ولم يبق له سوى قصره. التعرف على شاب حاصل على درجة الدكتوراه ولكنه عاطل، فيقترح على الرجل الثري أن يحول القصر إلى فندق. وللثري ابنتان ينكر وجودهما لأن الابنة الكبرى قد تزوجت من مهندس مبتدئ، والابنة الصغرى تعيش على بيع اللوحات التي ترسمها. ويتفق معهما الدكتور أن يؤجر زوج الابنة ـ الذي لم يره الثري من قبل مع أخته الأرملة وأبيها ـ القصر لتعود العلاقات مع ابنتيه ويعمل مرشدًا سياحيًّا ويتزوج من الأرملة وأيضًا يتزوج الدكتور من الابنة الصغرى. - رأي الطالب

6	**Tragedy in Arabic Cinema** **(a)** يجب أن يكتب الطلاب موضوعاً يتضمن المعلومات **الأساسية الآتية:** يعرض فيلم " أريد حلاً" قضية مهمة تعاني منها بعض المجتمعات العربية؛ أي وتمثل سبب المشكلات النفسية التي تعاني منها الزوجة بسبب معاملة زوجها ، لهذا تصر الزوجة على حقها في طلب الانفصال. درية ومدحت يمثلان صورة من صور شريحة كبيرة من المجتمع العربي بشكل عام ،إن الزوجة أصبحت غير قادرة على العيش مع زوجها ، فتطلب منه الانفصال، ثم يمتنع الزوج و يرفض، وعندما تذهب الزوجة للقضاء لكي ترفع دعوى الطلاق ، تستمر القضية لأكثر

www.dynamicpapers.com

	من 4 سنوات ، وفي النهاية يتم رفض طلبها وتؤمر الزوجة بالعيش في بيت الطاعة وهو بيت زوجها الذي لا يناسبها. وتوجد حالات أخرى ضمن الفيلم. تقييم الطالب لشخصية الزوج، من خلال وجهة نظره. (b) يجب أن يكتب الطلاب موضوعاً يتضمن المعلومات **الأساسية الآتية :** - يناقش الطالب من خلال فيلم "زوجة رجل مهم" عن ضابط الشرطة الذي فقد وظيفته وعاش واقعاً أليماً لم يكن يتصوره في يوم من الأيام. أساء الضابط استخدامه للقوة والقمع والقهر أثناء ممارسة عمله، بل الزاوية الشخصية حيث علاقة الضابط بزوجته سواء قبل أو بعد خروجه إلى التقاعد ، ففيلم زوجة رجل مهم يعرض حياة ضابط في المباحث يتزوج من فتاة حالمة رومانسية وينتقل بها إلى القاهرة حيث شقته وهناك حاول بعض جيرانه التقرب إلى زوجته بعد أن يفشلوا معه في ذلك لسوء معاملته لهم, وتتوالى الاحداث بعد أن يتم إنهاء خدمته عقب وقوع بعض الاحداث السياسية بالدولة....هنا نجد المخرج يلفت النظر لأبعاد إنسانية بحته حول تلك الشخصية، وكيف لطبيعة عمله أن تكون لها التأثير الكبير على حياته الزوجية. فنجد طريقة طلب يد زوجته ومقابلة والدها كأنه يقوم بتحقيقات أثناء عمله عن أحد المجرمين أو المتهمين، وكيف أنه وضع خطة لمراقبة سيرها من البيت إلى الجامعة والعكس ومحاولة معرفة أصلها من خلال صحيفة سوابق لأحد من أهلها أو اقاربها وكيفية معاملة زوجته وصديقتها وجيرانها والبحث المستمر عن علاقتهم ثم سرد مجموعة من الحكايات حول علاقة الضابط بجيرانه والبائعين والبواب. تتضح تلك العلاقات بواقعية شديدة، ثم تأتي قوة تقديم تلك الشخصية بكل ما فيها من جبروت وتكبر وعجرفة لتظهر شخصيته الحقيقية بسهولة وتحويله إلى وحش يقرر أن يتخلص من زوجته وأبيها عندما قررت أن تهجره لسوء معاملته ثم يضع نهاية منطقية جدا لتلك الشخصية المريضة رافضا الاستسلام أو الهزيمة. رأي الطالب.
7	**Arabic poetry** **(a) يجب أن يكتب الطلاب موضوعاً يتضمن المعلومات الأساسية الآتية:** يُعرف الشاعر الهادي آدم بأسلوبه الشعري المتميز، والغني بالصور الإبداعية، خصائص أسلوب الشاعر وصوره الجمالية. كما تحتوي القصيدة على مجموعة من الأفكار منها: - وصف بعض التجارب وطبيعتها. – تعبيرات الشاعر عن خبرته في الحياة. الفوائد وأهميتها في الحياة رأي الطالب **(b)** يجب أن يكتب الطلاب موضوعاً يتضمن المعلومات الأساسية الآتية:

www.dynamicpapers.com

	الشاعر العربي نزار قباني نبذة عن حياته من أصول تركية ولد عام 1923 وقد عاش 75 عاما ًحتى توفي في لندن عام 1998م دبلوماسي. يصف قطته وهي: - بكل ما فيها جمال ونعومة. -استخدم ألواناً بيانية مختلفة- -اللجوء إلى الوصف والرمز. رأي الطالب -.

8	**Arabic Literature** (a) يجب أن يكتب الطلاب موضوعاً يتضمن المعلومات الأساسية الآتية: قصة **"ذاكرة الجسد"** للأديبة أحلام مستغانمي -المراحل المختلفة في حياتها. من الطفولة إلى الشباب -انتقالها من دولة لأخرى يذكر الطالب أهم مرحلة مرت بها (حياة). ولابد أن يعبر الطالب عن أسباب رأيه في اختياره لتلك المرحلة. **(b) :**يجب أن يكتب الطلاب موضوعاً يتضمن المعلومات الأساسية الآتية. رواية الكاتب الطيب صالح**" عرس الزين"** تناقش قضية العادات الاجتماعية في الريف. أحب الزين الذي لا ينطبق اسمه عليه "عالية" أجمل فتاة في القرية. -تحليل شخصية كل من الزين والفتاة التي أحبها. رأي الطالب في عادات القرية وتقاليدها.	
Level	Mark	Descriptor
	0	No rewardable material.

www.dynamicpapers.com

Level 1	1-2	● The student has shown minimal factual knowledge of the topic, text or film. ● There is no relevant supporting evidence from the topic, text or film. ● Only superficial details in the response.
Level 2	3-4	● The student has shown some basic, generic factual knowledge of the topic, text or film. ● There is limited relevant supporting evidence from the topic, text or film. ● There is limited depth in the response.
Level 3	5-6	● The student has shown acceptable factual knowledge of the topic, text or film. ● There is some variety of relevant supporting evidence from the topic, text or film. ● There is some depth in the response.
Level 4	7-8	● The student has shown good factual knowledge of the topic, text or film. ● There is a good range of relevant supporting evidence from the topic, text or film. ● There is a good level of depth in the response.
Level 5	9-10	● The student has shown excellent factual knowledge of the topic, text or film. ● There is a wide range of relevant supporting evidence from the topic, text or film. ● There is a high level of depth in the response.

Question number	**Quality of language (AO2)**	
3-8		
Level	Mark	Descriptor
	0	No rewardable language.
Level 1	1	● Communication is only occasionally achieved, even at a basic level. ● Grammatical structures are basic and mostly used incorrectly. ● Vocabulary is often lacking or incorrect.
Level 2	2	● Communication is sometimes achieved at a basic level. ● Candidate has used mostly common structures, and these are sometimes used correctly. ● Vocabulary is limited in range.
Level 3	3	● Communication is achieved most of the time. ● Common grammatical structures are mostly used correctly, and though there is some use of less common structures, they may contain errors. ● Vocabulary is acceptable in range.
Level 4	4	● Communication is achieved almost all of the time. ● A good range of common grammatical structures are used correctly; some less common structures are used correctly. ● Vocabulary is good in range and includes specialist terms relevant to the topic, text or film.

www.dynamicpapers.com

Level 5	5	● Communication is fluent and varied throughout. ● A wide range of both common and less common grammatical structures are mostly used correctly. ● Vocabulary is excellent in range and shows knowledge of many specialist terms relevant to the topic/text.

Question number	**Critical analysis (AO3), organisation and development (AO2)**	
3-8		
Level	Mark	Descriptor
	0	No evidence of a critical, analytical understanding of the topic, text or film.
Level 1	1-3	● (AO3) A superficial description in response to the question. ● (AO2) Limited links between ideas, leading to limited coherence throughout. ● (AO3) Lacks conclusive remarks that are linked to, or substantiated by, the essay content.
Level 2	4-6	● (AO3) A partial explanation in response to the question. ● (AO2) Occasional links between ideas and some attempts to justify these, and organisation within paragraphs is sometimes present. ● (AO3) Conclusive remarks that may only be tangentially linked to, and are only occasionally substantiated by, the essay content.
Level 3	7-9	● (AO3) A full explanation in response to the question. ● (AO2) Some justified links between ideas, and coherent organisation between paragraphs is occasionally present. ● (AO3) Conclusive remarks which are linked to the essay and are sometimes substantiated by the essay content.
Level 4	10-12	● (AO3) A critical analysis in response to the question, albeit applied inconsistently. ● (AO2) Justified links between ideas, and coherent organisation between paragraphs is mostly present. ● (AO3) Conclusive remarks, which are linked to the essay, are mostly substantiated by the essay content and show a developing individual response.
Level 5	13-15	● (AO3) A full evaluation in response to the question. ● (AO2) Consistently justified links between ideas leading to a well-organised and coherently developed argument throughout. ● (AO3) Conclusive remarks, which are linked to the essay, are always substantiated by the essay content and show insightful observations that form an individual response.

www.dynamicpapers.com

Pearson Education Limited. Registered company number 872828
with its registered office at 80 Strand, London, WC2R 0RL, United Kingdom